

<<双语译林：世纪才女诗文锦集>>

图书基本信息

书名：<<双语译林：世纪才女诗文锦集>>

13位ISBN编号：9787544715362

10位ISBN编号：7544715361

出版时间：2011-3

出版时间：译林

作者：林徽因//苏雪林//陆小曼

页数：213

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<双语译林：世纪才女诗文锦集>>

### 内容概要

本书选辑了林徽因、苏雪林、陆小曼等八位20世纪中国女作家的经典诗文，英汉对照。选文或热情奔放，或轻柔感伤，代表了不同女作家的独特风格。

《世纪才女诗文锦集》中的每篇译文之后附有详细解析，阅读鉴赏之余亦能体验译事之妙，感受两种语言转换的乐趣。

<<双语译林：世纪才女诗文锦集>>

书籍目录

雪满山中高士卧，月明林下美人来——苏雪林  
绿天  
烦闷的时候  
母亲  
夜雨春蕾茁新笋，霜天秋隼搏长风——庐隐  
灵魂的伤痕  
雷峰塔下——寄到碧落  
云鸥情书(四)  
质本洁来还洁去，一杯净土掩风流——石评梅  
天辛  
给庐隐  
父亲的绳衣  
附录：波微(高君宇)  
洛阳亲友如相问，一片冰心在玉壶——冰心  
往事(一)——生命历史中的几页图画  
寄小读者(通讯十七)  
再寄小读者(通讯四)  
一身诗意千寻瀑，万古人间四月天——林徽因  
情愿  
山西通信  
你是人间四月天——一句爱的颂赞  
人世常留遗惠在，一生半累烟云中——陆小曼  
小曼日记(三月二十二号)  
哭摩  
泰戈尔在我家做客——兼忆志摩  
何人绘得萧红影，望断南天一缕霞——萧红  
雪天  
《沙粒》组诗  
永久的憧憬和追求  
附录：在西安(聂绀弩)  
纤笔一支谁与似，三千毛瑟精兵——丁玲  
莎菲女士的日记(一月一号)  
莎菲女士的日记(三月十三号)  
风雨中忆萧红

## &lt;&lt;双语译林：世纪才女诗文锦集&gt;&gt;

## 章节摘录

那天船到码头，他真的是简单得很，只带了一位秘书叫Chanda，是一个年轻小伙子，我们只好把他领到旅馆里去开了一个房间，因为那间印度式房间只可以住一个人。

谁知这位老诗人对我们费了许多时间准备的房子倒并不喜欢，反而对我们的卧室有了好感。

他说：“我爱这间饶有东方风味、古色古香的房间，让我睡在这一间罢！”

真有趣！

他是那样地自然、和蔼，一片慈爱地抚着我的头管我叫小孩子。

他对我特别有好感，我也觉得他那一头长长的白发拂在两边，一对大眼睛晶光闪闪的含着无限的热忱对我看着，真使我感到一种说不出的温暖。

他的声音又是那样好听，英语讲得婉转流利，我们三人常常谈到深夜不忍分开。

虽然我们相聚了只有短短两三天，可是在这个时间，我听到了许多不易听到的东西，尤其是对英语的进步是不可以计算了。

他的生活很简单，睡得晚，起得早，不愿出去玩，爱坐下清谈，有时同志摩谈起诗来，可以谈几个钟头。

他还常常把他的诗篇读给我听，那一种音调，虽不是朗诵，可是那低声的喃喃吟唱，更是动人，听得你好像连自己的人都走进了他的诗里边去了，可以忘记一切，忘记世界上还有我。

那一种情景，真使人难以忘怀，至今想起还有些儿神往，比两个爱人喁喁情话的味儿还要好多呢！

在这几天中，志摩同我的全副精神都融化在他一个人身上了。

这也是我们婚后最快活的几天。

泰戈尔对待我俩像自己的儿女一样地宠爱。

有一次，他带我们去赴一个他们同乡人请他的晚餐，都是印度人。

他介绍我们给他的乡亲们，却说是他的儿子媳妇，真有意思！

在这点上可以看出他对志摩是多么喜爱。

说到这儿，我又想起一件事不妨提一提，就是在一九四九年，我接到一封信，是泰戈尔的孙子写来的，他管我叫Cmtie，他在北大留学，研究中文，他说他寻了我许久，好不容易才寻到我的地方，他说他祖父已经死了，他要我给他几本志摩的诗、散文，他们的图书馆预备拿它翻译成印度文。

可巧那时我在生重病，家里人没有拿这封信给我看，一直到一九五

年我才看到这封信，再去信北大，他已经离开了，从此失去联系。

我是非常地抱恨，以后还想设法来寻找他。

从这一点也可以证明泰戈尔的家里人都拿志摩当作他们自己人一样地关心，朋友的感情有时可以胜过亲生的骨肉，志摩这位寄父。

对他的爱护真比自己的父亲还要深厚得多。

所以在泰戈尔离开我们到美国去的时代，他们二人都是十分地伤感，在码头上昂着头看到他老人家倚在甲板的栏杆上，对着我们噙着眼泪挥手的时候，我的心一阵阵直发酸！

恨不能抱着志摩痛哭一场！

可是转脸看到我边儿上的摩，脸色更比我难看，苍白的脸，瘪着嘴，咬紧牙，含着满腔的热泪，不敢往下落，他也在强忍着呢！

我再一哭，他更要忍不住了。

离别的味儿我这才尝到。

在归途中，志摩只是低着头一言不发，好几天都没有见着他那自然天真的笑容。

过了一时，忽然接到老头子来信，说在美国受到了侮辱，所以预备立刻回到印度去了，看他的语气是非常之愤怒。

志摩接到信，就急得坐立不安，恨不能立刻飞到他的身旁。

所以在他死前不久，他又到印度去过一次，这是他们最后一次的会面。

<<双语译林：世纪才女诗文锦集>>

他在印度的时候大受当地人们的欢迎，报上也时常有赞扬他的文章，同他自己写的诗歌，他还带回来给我看的呢！

他在泰戈尔的家里住了没有多久，因为生活不大习惯，那儿的蛇和壁虎实在太多，睡在床上它们都会爬上来的，虽然不伤人，可是这种情形也并不好受，讲起来都有点儿余悸呢！

他回来后老是闷闷不乐，对老头子的受辱的事是悲愤到极点，恨透美国人的蛮无情理，轻视诗人，同我一谈起就气得满脸飞红，凸出了大眼睛乱骂。

” 我是不大看见志摩骂人的，因为他平时对任何人都是笑容满面一团和气的。

谁若是心里有气，只要看到他那天真活泼的笑脸，再加上几句笑话，准保你的怒气立刻就会消失。

编辑推荐

你是一树一树的花开，是燕在梁间呢喃。  
——你是爱，是暖是诗的一篇。

你是人间的四月天<sup>1</sup> 20世纪初的中国文坛群星闪烁，众多女性的加入更是增添了这一光芒，苏雪林，庐隐，石评梅，冰心，林徽因，陆小曼，萧红，丁玲...”她们反抗封建礼教，挣脱时代的束缚，她们追求自由，追求爱情，追求思想，追求生活，她们一身诗意，满腔热血，她们是那个时代的“一道不可不看的风景”。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>